

1154 ✓

No. 9880

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on Relations in the Scientific, Educational and Cultural
Fields for 1969-1971. Signed at Moscow on 28 March 1969**

Authentic texts: English and Russian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
9 September 1969.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord concernant les relations scientifiques, éducatives et cultu-
relles au cours de la période 1969-1971. Signé à Moscou le
28 mars 1969**

Textes authentiques: anglais et russe.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 sep-
tembre 1969.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON RELATIONS IN THE SCIENTIFIC, EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS FOR 1969-1971

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Considering and recognising the positive value of the exchanges which have been taking place between the two countries on the basis of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Relations in the Scientific, Technological, Educational and Cultural Fields, signed in London on February 24, 1967;²

Being convinced that the continuation of the aforesaid exchanges and the creation of favourable conditions for wider knowledge of each other's achievements and experiences in these fields will make an important contribution to the development of friendship and peaceful cooperation between the two countries;

Have agreed as follows:

Article I

(1) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall be carried out during the two-year period from April 1, 1969, to March 31, 1971, in accordance with the laws and regulations which are in force in the United Kingdom and in the Union of Soviet Socialist Republics respectively. Within this framework both Parties shall use their best endeavours to promote the objectives of the Agreement.

(2) The visits and exchanges provided for in the Agreement shall not preclude other visits and exchanges which may be organised by either Party or undertaken by organisations, groups or individual citizens.

¹ Came into force on 28 March 1969 by signature, in accordance with article XIII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 606, p. 171.

(3) Each Party shall have the right to include in its delegations interpreters or representatives of its Embassy within the agreed number of the delegates. The number of interpreters or representatives of Embassies in each delegation shall be agreed in advance.

(4) Unless otherwise provided in the Agreement and except where other specific arrangements have been mutually agreed upon, visiting delegations and individual visitors under the Agreement shall pay their own expenses, including travel between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, internal travel and the cost of maintenance in the receiving country.

Article II

SCIENTIFIC EXCHANGES

(1) Both Parties shall facilitate the development of scientific exchanges and shall take the necessary steps for the encouragement of those exchanges being carried out between the Royal Society of London and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics at the level envisaged in the Agreement signed in Moscow between the Royal Society and the Academy of Sciences on October 11, 1965, which provides for the following annual exchanges:

- (a) four highly qualified scientists, who shall where possible be Fellows of the Royal Society on the one hand and Academicians or Corresponding Members of the Academy of Sciences on the other, for a period of up to three weeks to give lectures and visit scientific institutions of the other country;
- (b) up to three leading scientists, who shall in the majority of cases be Fellows of the Royal Society on the one hand, and Academicians or Corresponding Members of the Academy on the other, for a period of between one and two months, with the object of visiting scientific institutions of the other country, delivering lectures and holding seminars;
- (c) up to four scientific research workers from each side for work in scientific research institutions of the other country for a period of up to ten months.

The above mentioned exchanges do not preclude further exchanges which may be included in other agreements between the Royal Society and the Academy of Sciences.

(2) Both Parties shall encourage and facilitate, during the period of the present Agreement, mutually acceptable visits of scientific workers on a basis of reciprocity for the purpose of carrying out scientific research, including practical research work, in accordance with an agreed programme, and of becoming acquainted with the work of scientific research establishments of the receiving side.

(3) In particular, in each year of the Agreement there shall take place the following exchanges on the basis that the receiving side pays the expenses of visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares:

(a) an exchange of up to ten scientific workers for research work for a total of up to twenty man-months;

(b) an exchange of up to six senior scientific workers for a total of up to twelve man-weeks.

In addition both sides shall facilitate mutually acceptable visits on a basis of reciprocity by scientists and specialists above the quota established under (a) and (b) above on the basis that the sending side pays all expenses. Agreements on visits other than any arranged directly between the Royal Society and the Academy of Sciences, including the choice of subjects and of institutions to be visited and the length of stay shall be effected between the Department of Education and Science and any other appropriate organisations of the United Kingdom on the one hand and the Academy of Sciences of the U.S.S.R. on the other hand.

(4) In carrying out the exchanges referred to in paragraphs (1), (2) and (3) of this Article both Parties shall facilitate, where possible, the reception of scientists, in institutes and scientific research establishments falling outside the jurisdiction of the Academy of Sciences and the Royal Society and the Department of Education and Sciences.

(5) Both sides shall, as far as possible, facilitate the invitation of individual scientists from one country to participate in national scientific colloquia, conferences and congresses in the other country and shall inform each other in good time of such events.

Article III

EXCHANGES OF SPECIALISTS IN FIELDS OTHER THAN THE NATURAL SCIENCES

(1) Both Parties shall encourage and facilitate mutually acceptable visits to their respective countries by writers, publishers, literary, theatre and music critics; composers, choreographers and others connected with the performing arts, persons connected with the fine arts, architects, museum curators, librarians, archivists and persons active in other branches of learning, including the humanities and social sciences.

(2) During the period of the present Agreement the following visits and exchanges shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares:

- (a) in the first year of the Agreement an exchange of delegations of three publishers for a period of two weeks;
- (b) in the second year of the Agreement exchanges, either of delegations or of individuals, of up to six lawyers or specialists in the field of law, for a total of up to twelve man-weeks, each visit being subject to prior agreement;
- (c) in each year of the Agreement exchanges of up to three specialists in the humanities and social sciences for a total of up to six man-weeks, the arrangements to be effected between the British Council and other appropriate organisations of the United Kingdom on the one hand and the Academy of Sciences of the U.S.S.R. and other appropriate organisations of the Union of Soviet Socialist Republics on the other hand;
- (d) the British Council shall invite to the United Kingdom during each year of the Agreement up to fifteen Soviet individuals to meet people in similar professions;

(3) Both Parties agree to encourage exchanges of books, publications, periodicals and other documentary material of an academic, scientific, technical and cultural nature between libraries and other appropriate institutions of the two countries.